

## Πρὸς Φιλιππησίους

Παῦλος καὶ Τιμόθεος,<sup>1</sup> δοῦλοι Ἰησοῦ χριστοῦ, πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἐν **1**  
 χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις,<sup>2</sup> σὺν ἐπισκόποις<sup>3</sup> καὶ  
 διακόνοις: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ **2**  
 κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνησίᾳ<sup>4</sup> ὑμῶν, πάντοτε ἐν πάσῃ **3**  
 δέησει<sup>5</sup> μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν<sup>5</sup>  
 ποιούμενος, ἐπὶ τῇ κοινωνίᾳ<sup>6</sup> ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον, ἀπὸ **5**  
 πρώτης ἡμέρας ἄχρι τοῦ νῦν: πεποιθὼς αὐτὸ τοῦτο, ὅτι ὁ **6**  
 ἐναρξάμενος<sup>7</sup> ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθὸν ἐπιτελέσει<sup>8</sup> ἄχρι ἡμέρας  
 χριστοῦ Ἰησοῦ: καθὼς ἐστὶν δίκαιον ἑμοὶ τοῦτο φρονεῖν ὑπὲρ **7**  
 πάντων ὑμῶν, διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς, ἔν τε τοῖς  
 δεσμοῖς<sup>9</sup> μου καὶ ἐν τῇ ἀπολογίᾳ<sup>10</sup> καὶ βεβαιώσει<sup>11</sup> τοῦ  
 εὐαγγελίου, συγκαινωνός<sup>12</sup> μου τῆς χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας.  
 Μάρτυς γάρ μου ἐστὶν ὁ θεός, ὡς ἐπιποθῶ<sup>13</sup> πάντας ὑμᾶς ἐν **8**  
 σπλάγχνοις<sup>14</sup> Ἰησοῦ χριστοῦ. Καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ἵνα ἡ **9**  
 ἀγάπη ὑμῶν ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον περισσεύῃ ἐν ἐπίγνώσει<sup>15</sup>

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> Φιλιπποι, ων, ὁ, Philippi. <sup>3</sup> ἐπίσκοπος, ου, ὁ, superintendent, overseer. <sup>4</sup> μνησία, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>5</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>6</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>7</sup> ἐνάρχωμαι, begin. <sup>8</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>9</sup> δεσμός, ου, ὁ, chain, bond. <sup>10</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>11</sup> βεβαιώσις, εως, ἡ, confirmation, ratification. <sup>12</sup> συγκαινωνός, ου, ὁ, partaker, participant. <sup>13</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>14</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>15</sup> ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment.

καὶ πάσῃ αἰσθήσει,<sup>1</sup> εἰς τὸ δοκιμάζειν<sup>2</sup> ὑμᾶς τὰ διαφέροντα,<sup>3</sup> ἵνα 10  
 ᾗτε εἰλικρινεῖς<sup>4</sup> καὶ ἀπρόσκοποι<sup>5</sup> εἰς ἡμέραν χριστοῦ, 11  
 πεπληρωμένοι καρπῶν δικαιοσύνης τῶν διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, εἰς  
 δόξαν καὶ ἔπαινον<sup>6</sup> θεοῦ.

Γινώσκεις δὲ ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοί, ὅτι τὰ κατ' ἐμὲ μᾶλλον εἰς 12  
 προκοπὴν<sup>7</sup> τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν· ὥστε τοὺς δεσμούς<sup>8</sup> μου 13  
 φανεροὺς<sup>9</sup> ἐν χριστῷ γενέσθαι ἐν ὅλῳ τῷ πραιτωρίῳ<sup>10</sup> καὶ τοῖς  
 λοιποῖς πᾶσιν, καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ, 14  
 πεποιθότας τοῖς δεσμοῖς<sup>8</sup> μου, περισσοτέρως<sup>11</sup> τολμᾶν<sup>12</sup> ἀφόβως<sup>13</sup>  
 τὸν λόγον λαλεῖν. Τινὲς μὲν καὶ διὰ φθόνον<sup>14</sup> καὶ ἔριν,<sup>15</sup> τινὲς δὲ 15  
 καὶ δι' εὐδοκίαν<sup>16</sup> τὸν χριστὸν κηρύσσουσιν· οἱ μὲν ἐξ ἐριθείας<sup>17</sup> 16  
 τὸν χριστὸν καταγγέλλουσιν,<sup>18</sup> οὐχ ἄγνως,<sup>19</sup> οἰόμενοι<sup>20</sup> θλίψιν  
 ἐπιφέρειν<sup>21</sup> τοῖς δεσμοῖς<sup>8</sup> μου· οἱ δὲ ἐξ ἀγάπης, εἰδότες ὅτι εἰς 17  
 ἀπολογία<sup>22</sup> τοῦ εὐαγγελίου κεῖμαι.<sup>23</sup> Τί γάρ; Πλὴν παντὶ τρόπῳ, 18  
 εἴτε προφάσει<sup>25</sup> εἴτε ἀληθείᾳ, χριστὸς καταγγέλλεται:<sup>18</sup> καὶ ἐν  
 τούτῳ χαίρω, ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι. Οἶδα γὰρ ὅτι τοῦτό μοι 19  
 ἀποβήσεται<sup>26</sup> εἰς σωτηρίαν διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως,<sup>27</sup> καὶ

<sup>1</sup> αἰσθησις, εως, ἡ, perception, discernment. <sup>2</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>3</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>4</sup> εἰλικρινής, pure, sincere. <sup>5</sup> ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. <sup>6</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>7</sup> προκοπή, ἡς, ἡ, progress, advancement. <sup>8</sup> δεσμός, ου, ὁ, chain, bond. <sup>9</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>10</sup> πραιτώριον, ου, τό, palace (of the governor). <sup>11</sup> περισσώς, abundantly, exceedingly. <sup>12</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>13</sup> ἀφόβως, fearlessly. <sup>14</sup> φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. <sup>15</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>16</sup> εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. <sup>17</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>18</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>19</sup> ἄγνως, purely, sincerely. <sup>20</sup> οἶμαι, think, suppose. <sup>21</sup> ἐπιφέρω, bring upon, inflict. <sup>22</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>23</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>24</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>25</sup> πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. <sup>26</sup> ἀποβαίνω, get out, go away. <sup>27</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer.

ἐπιχορηγίας<sup>1</sup> τοῦ πνεύματος Ἰησοῦ χριστοῦ, κατὰ τὴν 20  
ἀποκαραδοκίαν<sup>2</sup> καὶ ἐλπίδα μου, ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι,<sup>3</sup>  
ἀλλ' ἐν πάσῃ παρρησίᾳ, ὡς πάντοτε, καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται<sup>4</sup>  
χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου. Ἐμοὶ 21  
γὰρ τὸ ζῆν, χριστός: καὶ τὸ ἀποθανεῖν, κέρδος.<sup>5</sup> Εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν 22  
σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου: καὶ τί αἰρήσομαι<sup>6</sup> οὐ γνωρίζω. 23  
Συνέχομαι<sup>7</sup> δὲ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων εἰς τὸ ἀναλῦσαι<sup>8</sup>  
καὶ σὺν χριστῷ εἶναι, πολλῶ μᾶλλον κρεῖσσον:<sup>9</sup> τὸ δὲ ἐπιμένειν<sup>10</sup> 24  
ἐν τῇ σαρκὶ ἀναγκαιότερον<sup>11</sup> δι' ὑμᾶς. Καὶ τοῦτο πεποιθώς οἶδα 25  
ὅτι μενῶ, καὶ συμπαραμενῶ<sup>12</sup> πᾶσιν ὑμῖν εἰς τὴν ὑμῶν προκοπὴν  
καὶ χαρὰν τῆς πίστεως, ἵνα τὸ καύχημα<sup>14</sup> ὑμῶν περισσεύῃ ἐν 26  
χριστῷ Ἰησοῦ ἐν ἐμοί, διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας<sup>15</sup> πάλιν πρὸς ὑμᾶς.  
Μόνον ἀξίως<sup>16</sup> τοῦ εὐαγγελίου τοῦ χριστοῦ πολιτεύεσθε,<sup>17</sup> ἵνα 27  
εἴτε ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ὑμᾶς, εἴτε ἀπών,<sup>18</sup> ἀκούσω τὰ περὶ ὑμῶν, ὅτι  
στήκετε<sup>19</sup> ἐν ἐνὶ πνεύματι, μιᾷ ψυχῇ συναθλοῦντες<sup>20</sup> τῇ πίστει  
τοῦ εὐαγγελίου, καὶ μὴ πτυρόμενοι<sup>21</sup> ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν 28  
ἀντικειμένων: <sup>22</sup> ἥτις αὐτοῖς μέν ἐστιν ἔνδειξις <sup>23</sup> ἀπωλείας, <sup>24</sup> ὑμῖν  
δὲ σωτηρίας, καὶ τοῦτο ἀπὸ θεοῦ: ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη<sup>25</sup> τὸ ὑπὲρ 29

<sup>1</sup> ἐπιχορηγία, ας, ἡ, assistance, provision. <sup>2</sup> ἀποκαραδοκία, ας, ἡ, eager expectation. <sup>3</sup> αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame. <sup>4</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>5</sup> κέρδος, ους, τό, gain, profit. <sup>6</sup> αἰρέω, choose, prefer. <sup>7</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>8</sup> ἀναλύω, loose, depart. <sup>9</sup> κρεῖσσω, stronger, more excellent. <sup>10</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>11</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>12</sup> συμπαραμένω, remain or continue together with. <sup>13</sup> προκοπή, ἡς, ἡ, progress, advancement. <sup>14</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>15</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>16</sup> ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. <sup>17</sup> πολιτεύομαι, live one's life, live as a citizen. <sup>18</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>19</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>20</sup> συναθλέω, contend along with. <sup>21</sup> πτύρω, frighten, terrify. <sup>22</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>23</sup> ἐνδείξις, εως, ἡ, proof, sign. <sup>24</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>25</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive.

χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν, ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ  
αὐτοῦ πάσχειν: τὸν αὐτὸν ἀγῶνα<sup>1</sup> ἔχοντες οἷον<sup>2</sup> εἶδετε ἐν ἐμοί, 30  
καὶ νῦν ἀκούετε ἐν ἐμοί.

Εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν χριστῷ, εἴ τι παραμύθιον<sup>3</sup> ἀγάπης, εἴ τις 2  
κοινωνία<sup>4</sup> πνεύματος, εἴ τις σπλάγχνα<sup>5</sup> καὶ οἰκτιρμοί,<sup>6</sup> 2  
πληρώσατέ μου τὴν χαράν, ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε, τὴν αὐτὴν  
ἀγάπην ἔχοντες, σύμψυχοι,<sup>7</sup> τὸ ἐν φρονούντες: μηδὲν κατὰ 3  
ἐριθείαν<sup>8</sup> ἢ κενοδοξίαν,<sup>9</sup> ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ<sup>10</sup> ἀλλήλους  
ἡγούμενοι ὑπερέχοντας<sup>11</sup> ἑαυτῶν: μὴ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστος 4  
σκοπεῖτε,<sup>12</sup> ἀλλὰ καὶ τὰ ἐτέρων ἕκαστος. Τοῦτο γὰρ φρονεῖσθω 5  
ἐν ὑμῖν ὃ καὶ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὃς ἐν μορφῇ<sup>13</sup> θεοῦ ὑπάρχων, οὐχ 6  
ἄρπαγμόν<sup>14</sup> ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα<sup>15</sup> θεῷ, ἀλλ' ἑαυτὸν ἐκένωσεν,<sup>16</sup> 7  
μορφὴν<sup>13</sup> δούλου λαβὼν, ἐν ὁμοιώματι<sup>17</sup> ἀνθρώπων γενόμενος: 8  
καὶ σχήματι<sup>18</sup> εὐρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος, ἐταπείνωσεν<sup>19</sup> ἑαυτόν,  
γενόμενος ὑπήκοος<sup>20</sup> μέχρι<sup>21</sup> θανάτου, θανάτου δὲ σταυροῦ. Διὸ 9  
καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν,<sup>22</sup> καὶ ἐχαρίσατο<sup>23</sup> αὐτῷ ὄνομα τὸ  
ὑπὲρ πᾶν ὄνομα: ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ<sup>24</sup> κάμψῃ<sup>25</sup> 10

<sup>1</sup> ἀγῶν, ὄνος, ὁ, struggle, fight. <sup>2</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>3</sup> παραμύθιον, ου, τό, consolation, encouragement. <sup>4</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>5</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>6</sup> οἰκτιρμός, οὔ, ὁ, compassion, pity. <sup>7</sup> σύμψυχος, harmonious, in unity. <sup>8</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>9</sup> κενοδοξία, ας, ἡ, vanity, empty conceit. <sup>10</sup> ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. <sup>11</sup> ὑπερέχω, rise above, surpass. <sup>12</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>13</sup> μορφή, ἡς, ἡ, form, shape. <sup>14</sup> ἄρπαγμός, οὔ, ὁ, thing to be grasped, spoil. <sup>15</sup> ἴσος, equal, identical. <sup>16</sup> κενόω, empty, make void. <sup>17</sup> ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. <sup>18</sup> σχῆμα, τος, τό, outward appearance, form. <sup>19</sup> ταπείνω, humble, humiliate. <sup>20</sup> ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>21</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>22</sup> ὑπερύψω, raise, exalt beyond measure. <sup>23</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>24</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>25</sup> κάμπτω, bend, bow.

ἐπουρανίων<sup>1</sup> καὶ ἐπιγείων<sup>2</sup> καὶ καταχθονίων,<sup>3</sup> καὶ πᾶσα γλῶσσα 11

ἐξομολογήσεται<sup>4</sup> ὅτι κύριος Ἰησοῦς χριστός, εἰς δόξαν θεοῦ  
πατρός.

Ὡστε, ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε ὑπηρετούσατε,<sup>5</sup> μὴ ὡς ἐν τῇ 12

παρουσίᾳ<sup>6</sup> μου μόνον, ἀλλὰ νῦν πολλῷ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ<sup>7</sup>

μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου<sup>8</sup> τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν

κατεργάζεσθε· ὁ θεὸς γάρ ἐστιν ὁ ἐνεργῶν<sup>10</sup> ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλειν 13

καὶ τὸ ἐνεργεῖν<sup>10</sup> ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας.<sup>11</sup> Πάντα ποιεῖτε χωρὶς 14

γογγυσμῶν<sup>12</sup> καὶ διαλογισμῶν,<sup>13</sup> ἵνα γένησθε ἄμεμπτοι<sup>14</sup> καὶ 15

ἀκέραιοι,<sup>15</sup> τέκνα θεοῦ ἀμώμητα<sup>16</sup> ἐν μέσῳ γενεᾶς σκολιαῖς<sup>17</sup> καὶ

διεστραμμένης,<sup>18</sup> ἐν οἷς φαίνεσθε ὡς φωστῆρες<sup>19</sup> ἐν κόσμῳ, λόγον 16

ζωῆς ἐπέχοντες,<sup>20</sup> εἰς καύχημα<sup>21</sup> ἑμοὶ εἰς ἡμέραν χριστοῦ, ὅτι οὐκ

εἰς κενὸν<sup>22</sup> ἔδραμον,<sup>23</sup> οὐδὲ εἰς κενὸν<sup>22</sup> ἐκοπίασα.<sup>24</sup> Ἀλλ' εἰ καὶ 17

σπένδομαι<sup>25</sup> ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ<sup>26</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν,

χαίρω καὶ συγχαίρω<sup>27</sup> πᾶσιν ὑμῖν· τὸ δ' αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε 18

καὶ συγχαίρετέ<sup>27</sup> μοι.

<sup>1</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>2</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>3</sup> καταχθόνιος, under the earth, subterranean. <sup>4</sup> ἐξομολογέω, confess, profess. <sup>5</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>6</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>7</sup> ἀπουσία, ας, ἡ, absence. <sup>8</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>9</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>10</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>11</sup> εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. <sup>12</sup> γογγυσμός, ου, ὁ, grumbling, murmuring. <sup>13</sup> διαλογισμός, ου, ὁ, reasoning, questioning. <sup>14</sup> ἄμεμπτος, blameless. <sup>15</sup> ἀκέραιος, unmixed, pure. <sup>16</sup> ἀμώμητος, blameless, without blame or fault. <sup>17</sup> σκολιός, crooked, unscrupulous. <sup>18</sup> διαστρέφω, distort, pervert. <sup>19</sup> φωστήρ, ἥρος, ὁ, star, light. <sup>20</sup> ἐπέχω, hold fast, hold toward. <sup>21</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>22</sup> κενός, empty, vain. <sup>23</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>24</sup> καπιάω, toil, labor. <sup>25</sup> σπένδω, pour out as a libation. <sup>26</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>27</sup> συγχαίρω, rejoice with.

Ἐλπίζω δὲ ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ, Τιμόθεον<sup>1</sup> ταχέως<sup>2</sup> πέμψαι ὑμῖν, ἵνα 19  
 κἀγὼ εὐψυχῶ,<sup>3</sup> γνοὺς τὰ περὶ ὑμῶν. Οὐδένα γὰρ ἔχω ισόψυχον,<sup>4</sup> 20  
 ὅστις γνησίως<sup>5</sup> τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει.<sup>6</sup> Οἱ πάντες γὰρ τὰ 21  
 ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ τὰ χριστοῦ Ἰησοῦ. Τὴν δὲ δοκιμὴν<sup>7</sup> αὐτοῦ 22  
 γινώσκετε, ὅτι ὡς πατρὶ τέκνον, σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν εἰς τὸ  
 εὐαγγέλιον. Τοῦτον μὲν οὖν ἐλπίζω πέμψαι, ὡς ἂν ἀπιδῶ<sup>8</sup> τὰ 23  
 περὶ ἐμέ, ἐξαυτῆς.<sup>9</sup> Πέποιθα δὲ ἐν κυρίῳ, ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως<sup>2</sup> 24  
 ἐλεύσομαι. Ἀναγκαῖον<sup>10</sup> δὲ ἡγησάμην Ἐπαφρόδιτον<sup>11</sup> τὸν 25  
 ἀδελφὸν καὶ συνεργόν<sup>12</sup> καὶ συστρατιώτην<sup>13</sup> μου, ὑμῶν δὲ  
 ἀπόστολον, καὶ λειτουργόν<sup>14</sup> τῆς χρείας μου, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς· 26  
 ἐπειδὴ<sup>15</sup> ἐπιποθῶν<sup>16</sup> ἦν πάντας ὑμᾶς, καὶ ἀδημονῶν,<sup>17</sup> διότι<sup>18</sup>  
 ἠκούσατε ὅτι ἠσθένησεν· καὶ γὰρ ἠσθένησεν παραπλήσιον<sup>19</sup> 27  
 θανάτῳ, ἀλλὰ ὁ θεὸς αὐτὸν ἠλέησεν, οὐκ αὐτὸν δὲ μόνον, ἀλλὰ  
 καὶ ἐμέ, ἵνα μὴ λύπην<sup>20</sup> ἐπὶ λύπην<sup>20</sup> σχῶ. Σπουδαιοτέρως<sup>21</sup> οὖν 28  
 ἔπεμψα αὐτόν, ἵνα, ἰδόντες αὐτὸν πάλιν, χαρῆτε, κἀγὼ  
 ἀλυπότερος<sup>22</sup> ὦ. Προσδέχεσθε<sup>23</sup> οὖν αὐτὸν ἐν κυρίῳ μετὰ πάσης 29  
 χαρᾶς, καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους<sup>24</sup> ἔχετε· ὅτι διὰ τὸ ἔργον τοῦ 30  
 χριστοῦ μέχρι<sup>25</sup> θανάτου ἡγγισεν, παραβουλεύσάμενος<sup>26</sup> τῇ ψυχῇ,

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ό, Timothy. <sup>2</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>3</sup> εὐψυχέω, be glad, have courage. <sup>4</sup> ισόψυχος, like-minded, of kindred spirit. <sup>5</sup> γνησίως, sincerely, genuinely. <sup>6</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>7</sup> δοκιμή, ἤς, ή, proof, approval. <sup>8</sup> ἀφοράω, fix one's eyes, see. <sup>9</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>10</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>11</sup> Ἐπαφρόδιτος, ου, ό, Epaphroditus. <sup>12</sup> συνεργός, ου, ό, fellow worker. <sup>13</sup> συστρατιώτης, ου, ό, fellow soldier. <sup>14</sup> λειτουργός, ου, ό, minister, servant. <sup>15</sup> ἐπειδή, since, because. <sup>16</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>17</sup> ἀδημονέω, distressed, troubled. <sup>18</sup> διότι, because, on this account. <sup>19</sup> παραπλήσιον, near to, nearly. <sup>20</sup> λύπη, ἤς, ή, pain, grief. <sup>21</sup> σπουδαιοτέρως, more earnestly, more carefully. <sup>22</sup> ἄλυπος, without pain. <sup>23</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>24</sup> ἐντιμος, valued, precious. <sup>25</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>26</sup> παραβουλεύομαι, expose myself to danger, am reckless.

ἵνα ἀναπληρώσῃ<sup>1</sup> τὸ ὑμῶν ὑστέρημα<sup>2</sup> τῆς πρὸς με λειτουργίας.<sup>3</sup>

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν κυρίῳ. Τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν, **3**

ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν,<sup>4</sup> ὑμῖν δὲ ἀσφαλές.<sup>5</sup> Βλέπετε τοὺς κύνας,<sup>6</sup> **2**

βλέπετε τοὺς κακοὺς ἐργάτας,<sup>7</sup> βλέπετε τὴν κατατομήν:<sup>8</sup> ἡμεῖς **3**

γάρ ἐσμεν ἡ περιτομή, οἱ πνεύματι θεοῦ λατρεύοντες,<sup>9</sup> καὶ

καυχώμενοι ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες: **4**

καίπερ<sup>10</sup> ἐγὼ ἔχων πεποίθησιν<sup>11</sup> καὶ ἐν σαρκί: εἴ τις δοκεῖ ἄλλος

πεποιθέναι ἐν σαρκί, ἐγὼ μᾶλλον: περιτομὴ ὀκταήμερος,<sup>12</sup> ἐκ **5**

γένους<sup>13</sup> Ἰσραὴλ, φυλῆς Βενιαμίν,<sup>14</sup> Ἑβραῖος<sup>15</sup> ἐξ Ἑβραίων,<sup>15</sup>

κατὰ νόμον Φαρισαῖος, κατὰ ζῆλον<sup>16</sup> διώκων τὴν ἐκκλησίαν, **6**

κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ γενόμενος ἄμεμπτος.<sup>17</sup> Ἄλλ' **7**

ἄτινα ἦν μοι κέρδη,<sup>18</sup> ταῦτα ἤγημαι διὰ τὸν χριστὸν ζημίαν.<sup>19</sup> **8**

Ἀλλὰ μὲν οὖν καὶ ἡγοῦμαι πάντα ζημίαν<sup>19</sup> εἶναι διὰ τὸ ὑπερέχον

τῆς γνώσεως χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου μου: δι' ὃν τὰ πάντα

ἐζημιώθην,<sup>21</sup> καὶ ἡγοῦμαι σκύβαλα<sup>22</sup> εἶναι, ἵνα χριστὸν κερδήσω,<sup>23</sup>

καὶ εὐρεθῶ ἐν αὐτῷ, μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου, **9**

ἀλλὰ τὴν διὰ πίστεως χριστοῦ, τὴν ἐκ θεοῦ δικαιοσύνην ἐπὶ τῇ

πίστει: τοῦ γνῶναι αὐτὸν καὶ τὴν δύναμιν τῆς ἀναστάσεως **10**

<sup>1</sup> ἀναπληρώω, fill up, fulfill. <sup>2</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>3</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>4</sup> ὀκνηρός, lazy, idle. <sup>5</sup> ἀσφαλές, certain, definite. <sup>6</sup> κύων, ος, ὁ, dog. <sup>7</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>8</sup> κατατομή, ῆς, ἡ, mutilation, cutting in pieces. <sup>9</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>10</sup> καίπερ, although. <sup>11</sup> πεποίθησις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>12</sup> ὀκταήμερος, on the eighth day. <sup>13</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>14</sup> Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. <sup>15</sup> Ἑβραῖος, ου, ὁ, Hebrew. <sup>16</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>17</sup> ἄμεμπτος, blameless. <sup>18</sup> κέρδος, ους, τό, gain, profit. <sup>19</sup> ζημία, ας, ἡ, damage, loss. <sup>20</sup> ὑπερέχω, rise above, surpass. <sup>21</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>22</sup> σκύβαλον, ου, τό, refuse, garbage. <sup>23</sup> κερδαίνω, gain, win.

αὐτοῦ, καὶ τὴν κοινωνίαν<sup>1</sup> τῶν παθημάτων<sup>2</sup> αὐτοῦ,  
 συμμορφούμενος<sup>3</sup> τῷ θανάτῳ αὐτοῦ, εἴ πως καταντήσω<sup>4</sup> εἰς τὴν 11  
 ἐξανάστασιν<sup>5</sup> τῶν νεκρῶν. Οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον, ἢ ἤδη 12  
 τετελείωμαι·<sup>6</sup> διώκω δέ, εἰ καὶ καταλάβω<sup>7</sup> ἐφ' ᾧ καὶ κατελήφθην<sup>7</sup>  
 ὑπὸ τοῦ χριστοῦ Ἰησοῦ. Ἀδελφοί, ἐγὼ ἐμαυτὸν οὐ λογίζομαι 13  
 κατελιγμέναι·<sup>7</sup> ἐν δέ, τὰ μὲν ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος,<sup>8</sup> τοῖς δὲ  
 ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος,<sup>9</sup> κατὰ σκοπὸν<sup>10</sup> διώκω ἐπὶ τὸ 14  
 βραβεῖον<sup>11</sup> τῆς ἄνω<sup>12</sup> κλήσεως<sup>13</sup> τοῦ θεοῦ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Ὅσοι 15  
 οὖν τέλειοι,<sup>14</sup> τοῦτο φρονώμεν· καὶ εἴ τι ἐτέρως<sup>15</sup> φρονεῖτε, καὶ  
 τοῦτο ὁ θεὸς ὑμῖν ἀποκαλύψει· πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν,<sup>16</sup> τῷ αὐτῷ 16  
 στοιχεῖν<sup>17</sup> κανόνι,<sup>18</sup> τὸ αὐτὸ φρονεῖν.

Συμμιμηταί<sup>19</sup> μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε<sup>20</sup> τοὺς οὕτως 17  
 περιπατοῦντας, καθὼς ἔχετε τύπον<sup>21</sup> ἡμᾶς. Πολλοὶ γὰρ 18  
 περιπατοῦσιν, οὓς πολλάκις<sup>22</sup> ἔλεγον ὑμῖν, νῦν δὲ καὶ κλαίων  
 λέγω, τοὺς ἐχθροὺς τοῦ σταυροῦ τοῦ χριστοῦ· ὧν τὸ τέλος 19  
 ἀπώλεια,<sup>23</sup> ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία,<sup>24</sup> καὶ ἡ δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ<sup>25</sup> αὐτῶν,  
 οἱ τὰ ἐπίγεια<sup>26</sup> φρονοῦντες. Ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα<sup>27</sup> ἐν 20

<sup>1</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>2</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>3</sup> συμμορφώω, bring to the same form with, conform. <sup>4</sup> καταντάνω, come to, arrive. <sup>5</sup> ἐξανάστασις, εως, ἡ, resurrection. <sup>6</sup> τετελείω, fill, fulfill. <sup>7</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>8</sup> ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. <sup>9</sup> ἐπεκτείνομαι, stretch out, strain after. <sup>10</sup> σκοπός, οὔ, ὁ, goal, mark. <sup>11</sup> βραβεῖον, ου, τό, prize. <sup>12</sup> ἄνω, up, above. <sup>13</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>14</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>15</sup> ἐτέρως, differently, otherwise. <sup>16</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>17</sup> στοιχέω, walk orderly, follow. <sup>18</sup> κανών, ὄνος, ὁ, rule, standard. <sup>19</sup> συμμιμητής, οὔ, ὁ, fellow imitator, joint imitator. <sup>20</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>21</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>22</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>23</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>24</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>25</sup> αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. <sup>26</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>27</sup> πολίτευμα, τος, τό, commonwealth, state.



οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα<sup>1</sup> ἀπεκδεχόμεθα,<sup>2</sup> κύριον  
 Ἰησοῦν χριστόν· ὃς μετασχηματίσει<sup>3</sup> τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως<sup>4</sup> 21  
 ἡμῶν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸ σύμμορφον<sup>5</sup> τῷ σώματι τῆς δόξης  
 αὐτοῦ, κατὰ τὴν ἐνέργειαν<sup>6</sup> τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι  
 ἑαυτῷ τὰ πάντα.

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι,<sup>7</sup> χαρὰ καὶ στέφανός 4  
 μου, οὕτως<sup>8</sup> στήκετε<sup>9</sup> ἐν κυρίῳ, ἀγαπητοί.

Εὐδοίαν<sup>10</sup> παρακαλῶ, καὶ Συντύχην<sup>11</sup> παρακαλῶ, τὸ αὐτὸ φρονεῖν 2  
 ἐν κυρίῳ. Naί, ἐρωτῶ καὶ σε, σύζυγε<sup>12</sup> γνήσιε,<sup>13</sup> συλλαμβάνου<sup>14</sup> 3  
 αὐταῖς, αἵτινες ἐν τῷ εὐαγγελίῳ συνήθλησάν<sup>15</sup> μοι, μετὰ καὶ  
 Κλήμεντος,<sup>16</sup> καὶ τῶν λοιπῶν συνεργῶν<sup>17</sup> μου, ὧν τὰ ὀνόματα ἐν  
 βίβλῳ<sup>18</sup> ζῶῃς.

Χαίρετε ἐν κυρίῳ πάντοτε· πάλιν ἐρῶ, χαίρετε. Τὸ ἐπεικὲς<sup>19</sup> ὑμῶν 4  
 γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. Ὁ κύριος ἐγγύς. Μηδὲν μεριμνᾶτε, 6  
 ἀλλ' ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει<sup>21</sup> μετὰ εὐχαριστίας<sup>22</sup> τὰ  
 αἰτήματα<sup>23</sup> ὑμῶν γνωρίζεσθω πρὸς τὸν θεόν. Καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ 7

<sup>1</sup> σωτῆρ, ἦρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>2</sup> ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. <sup>3</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>4</sup> ταπεινώσις, εως, ἡ, humiliation, humble state. <sup>5</sup> σύμμορφος, similar in form, similar. <sup>6</sup> ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. <sup>7</sup> ἐπιπόθητος, longed for, desired. <sup>8</sup> οὕτως, thus, so. <sup>9</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>10</sup> Εὐδοία, ας, ἡ, Euodia. <sup>11</sup> Συντύχη, ης, ἡ, Syntyche. <sup>12</sup> σύζυγος, ου, ὁ, comrade, fellow worker. <sup>13</sup> γνήσιος, genuine, true. <sup>14</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>15</sup> συναθλέω, contend along with. <sup>16</sup> Κλήμης, εντος, ὁ, Clement. <sup>17</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. <sup>18</sup> βιβλος, ου, ἡ, book, scroll. <sup>19</sup> ἐπεικὴς, yielding, gentle. <sup>20</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>21</sup> δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>22</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>23</sup> αἶτημα, τος, τό, request, petition.

θεοῦ ἢ ὑπερέχουσα<sup>1</sup> πάντα νοῦν,<sup>2</sup> φρουρήσει<sup>3</sup> τὰς καρδίας ὑμῶν  
καὶ τὰ νοήματα<sup>4</sup> ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ.

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά,<sup>5</sup> ὅσα δίκαια, ὅσα 8  
ἀγνά,<sup>6</sup> ὅσα προσφιλή,<sup>7</sup> ὅσα εὐφημα,<sup>8</sup> εἴ τις ἀρετὴ<sup>9</sup> καὶ εἴ τις  
ἔπαινος,<sup>10</sup> ταῦτα λογίζεσθε. Ἄ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ 9  
ἡκούσατε καὶ εἶδετε ἐν ἐμοί, ταῦτα πράσσετε: καὶ ὁ θεὸς τῆς  
εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν.

Ἐχάρην δὲ ἐν κυρίῳ μεγάλως,<sup>11</sup> ὅτι ἤδη ποτὲ ἀνεθάλετε<sup>12</sup> τὸ ὑπὲρ 10  
ἐμοῦ φρονεῖν: ἐφ' ᾧ καὶ ἐφρονεῖτε, ἡκαιρεῖσθε<sup>13</sup> δέ. Οὐχ ὅτι καθ' 11  
ὑστέρησιν<sup>14</sup> λέγω: ἐγὼ γὰρ ἔμαθον, ἐν οἷς εἰμί, αὐτάρκης<sup>15</sup> εἶναι. 12  
Οἶδα καὶ ταπεινοῦσθαι,<sup>16</sup> οἶδα καὶ περισσεύειν: ἐν παντὶ καὶ ἐν  
πᾶσιν μεμύημαι<sup>17</sup> καὶ χορτάζεσθαι<sup>18</sup> καὶ πεινᾶν,<sup>19</sup> καὶ περισσεύειν  
καὶ ὑστερεῖσθαι.<sup>20</sup> Πάντα ἰσχύω ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί<sup>21</sup> με χριστῷ. 13  
Πλὴν καλῶς ἐποιήσατε συγκοινωνήσαντές<sup>22</sup> μου τῇ θλίψει. 14  
Οἶδατε δὲ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππησίοι,<sup>23</sup> ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου,  
ὅτε ἐξῆλθον ἀπὸ Μακεδονίας,<sup>24</sup> οὐδεμία μοι ἐκκλησία  
ἐκοινωνήσεν<sup>25</sup> εἰς λόγον δόσεως<sup>26</sup> καὶ λήψεως,<sup>27</sup> εἰ μὴ ὑμεῖς μόνοι:

<sup>1</sup> ὑπερέχω, rise above, surpass. <sup>2</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>3</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>4</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>5</sup> σεμνός, honorable, dignified. <sup>6</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>7</sup> προσφιλής, pleasing, agreeable. <sup>8</sup> εὐφημος, praiseworthy, commendable. <sup>9</sup> ἀρετή, ἡς, ἡ, virtue, moral excellence. <sup>10</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>11</sup> μεγάλως, greatly. <sup>12</sup> ἀναθάλλω, grow up again, revive. <sup>13</sup> ἀκαιρέομαι, have no opportunity. <sup>14</sup> ὑστέρησις, εως, ἡ, need, want. <sup>15</sup> αὐτάρκης, content, self-sufficient. <sup>16</sup> ταπεινός, humble, humiliate. <sup>17</sup> μετέω, initiate, instruct. <sup>18</sup> χορτάζω, eat until full, be filled. <sup>19</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>20</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>21</sup> ἐνδυναμός, strengthen, empower. <sup>22</sup> συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. <sup>23</sup> Φιλιππησίος, ου, ὁ, Philippian. <sup>24</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>25</sup> κοινωνέω, have a share of, share. <sup>26</sup> δόσις, εως, ἡ, gift, giving. <sup>27</sup> λήψις, εως, ἡ, receiving.

ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκη<sup>1</sup> καὶ ἅπαξ<sup>2</sup> καὶ δις<sup>3</sup> εἰς τὴν χρεῖαν μοι 16  
ἐπέμψατε. Οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ<sup>4</sup> τὸ δόμα,<sup>5</sup> ἀλλ' ἐπιζητῶ<sup>4</sup> τὸν καρπὸν 17  
τὸν πλεονάζοντα<sup>6</sup> εἰς λόγον ὑμῶν. Ἀπέχω<sup>7</sup> δὲ πάντα καὶ 18  
περισεύω: πεπλήρωμαι, δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου<sup>8</sup> τὰ παρ'  
ὑμῶν, ὁσμὴν<sup>9</sup> εὐωδίας,<sup>10</sup> θυσίαν δεκτὴν,<sup>11</sup> εὐάρεστον<sup>12</sup> τῷ θεῷ. Ὁ 19  
δὲ θεός μου πληρώσει πᾶσαν χρεῖαν ὑμῶν κατὰ τὸν πλοῦτον<sup>13</sup>  
αὐτοῦ ἐν δόξῃ, ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Τῷ δὲ θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἡ 20  
δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀσπάσασθε πάντα ἅγιον ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ 21  
σὺν ἐμοὶ ἀδελφοί. Ἀσπάζονται ὑμᾶς πάντες οἱ ἅγιοι, μάλιστα<sup>14</sup> 22  
δὲ οἱ ἐκ τῆς Καίσαρος οἰκίας.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν. 23

<sup>1</sup> Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. <sup>2</sup> ἅπαξ, once, once for all. <sup>3</sup> δις, twice. <sup>4</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>5</sup> δόμα, τοσ, τό, present, gift. <sup>6</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>7</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>8</sup> Ἐπαφροδίτος, ου, ὁ, Epaphroditus. <sup>9</sup> ὁσμή, ἡς, ἡ, smell, aroma. <sup>10</sup> εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell. <sup>11</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>12</sup> εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. <sup>13</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>14</sup> μάλιστα, especially, most of all.